

No. 33062

**UNITED NATIONS
(UNITED NATIONS HIGH
COMMISSIONER FOR REFUGEES)
and
KUWAIT**

**Cooperation and Office Agreement. Signed at Kuwait on
8 April 1996**

Authentic texts: English and Arabic.

Registered ex officio on 21 August 1996.

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
(HAUT COMMISSARIAT
DES NATIONS UNIES POUR LES RÉFUGIÉS)
et
KOWEÏT**

Accord de coopération. Signé à Koweït le 8 avril 1996

Textes authentiques : anglais et arabe.

Enregistré d'office le 21 août 1996.

COOPERATION AND OFFICE AGREEMENT¹ BETWEEN THE OFFICE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT

Whereas the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of the State of Kuwait firmly believe in noble humanitarian principles and values,

Whereas the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees was established under the terms of resolution 319 (IV) adopted by the General Assembly of the United Nations on 3 December 1949,²

Whereas the Statute of the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, which was adopted by the General Assembly of the United Nations in resolution 428 (V) of 14 December 1950,³ stipulates, *inter alia*, that the High Commissioner, acting under the authority of the General Assembly, shall assume the function of providing international protection, under the auspices of the United Nations, to refugees who fall within the scope of the Statute and of seeking permanent solutions to their problems by facilitating the voluntary repatriation of such refugees, or their assimilation within new national communities,

Whereas the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, being a subsidiary organ established by the General Assembly in accordance with Article 22 of the Charter of the United Nations, forms an integral part of the United Nations, the status, privileges and immunities of which are governed by the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations which was adopted by the General Assembly on 13 February 1946,⁴

In view of the fact that the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees has been engaging in humanitarian endeavours in Kuwait since the latter's recovery of its sovereignty and territorial integrity,

In view of the fact that the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees has requested the Government of the State of Kuwait to permit it to open an office in the State of Kuwait and to grant it appropriate privileges and immunities for the performance of its work,

Whereas the Government of the State of Kuwait and the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees wish to specify the terms and conditions for the latter's representation, within the limits of its mandate in Kuwait,

In view of the fact that the Government of the State of Kuwait has agreed to the said request,

¹ Came into force on 21 August 1996 by notification, in accordance with article 15.

² United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fourth Session (A/1251)*, p. 36.

³ *Ibid.*, *Fifth Session, Supplement No. 20 (A/1775)*, p. 46.

⁴ *Ibid.*, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15 and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

The Government of the State of Kuwait and the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees have concluded this Agreement in a spirit of friendly cooperation.

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement, the following expressions shall have the meanings specified hereunder:

The Government	:	The Government of the State of Kuwait.
UNHCR	:	The Office of the United Nations High Commissioner for Refugees.
The Office	:	The UNHCR Office in Kuwait.
The Office premises	:	All the buildings and parts of buildings occupied by the UNHCR Office in any capacity whatsoever.
The UNHCR	:	The UNHCR Official responsible for the Office in the representative country.
	:	The persons working in the Office and performing activities under the supervision of the head of the Office, who shall notify their names to the Ministry of Foreign Affairs of the State of Kuwait.
Family	:	The husband, wife and minor children who have not yet reached full legal age as defined in the laws in force in the State of Kuwait.

Article 2

Legal personality

UNHCR shall have legal personality and its office in Kuwait shall enjoy legal competence to enter into contracts, to acquire movable and immovable property and to engage in litigation, on behalf of UNHCR.

Article 3

Purpose of this Agreement

Without prejudice to the laws and regulations applicable in the State of Kuwait, the purpose of this Agreement is to define the tasks to be undertaken by UNHCR through its

Office in the State of Kuwait, as well as its privileges and immunities, in the manner shown in article 4, in particular, and also in the other articles of this Agreement.

Article 4

Fields of cooperation

(a) UNHCR, acting in cooperation and consultation with the Government, shall provide international protection to refugees and other persons who fall within the scope of its mandate in accordance with its Statute and the other relevant resolutions concerning UNHCR, as adopted by the General Assembly of the United Nations, and shall seek permanent solutions to their problems by facilitating their voluntary return to their countries of origin, or their assimilation within new national communities. UNHCR, acting in cooperation with the Government, shall also organize and provide humanitarian assistance for the refugees.

(b) The Government shall facilitate access of the staff of the UNHCR Office to all the refugees and persons falling within UNHCR's mandate in accordance with its Statute.

Article 5

Privileges and Immunities

The Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations which was adopted by the General Assembly on 13 February 1946 and to which the government became a party on 13 December 1963 constitutes the general law from which the provisions of this Agreement are drawn. The Convention shall apply whenever no stipulations were provided for in this Agreement.

Article 6

Immunity of the Office premises

1. The Office, as well as its funds and property, shall enjoy immunity from all forms of legal proceedings except in so far as UNHCR might waive such stipulated immunity in any particular cases.

2. The Office premises shall be inviolable and its property, funds and assets, regardless of their location or the identity of their holder in the State of Kuwait, shall enjoy immunity from search, confiscation, seizure and any other form of interference.

3. The inviolability of the Office's records and, in general, of all its documents and the documents in its possession, shall be safeguarded and they shall not be interfered with, regardless of their location or the identity of the person holding them.

4. The office shall be exempt from Customs dues, embargo orders and restrictions imposed on materials that it imports or exports for its official use, provided that such materials imported under the terms of this exemption are not sold within the country without the prior consent of the Government.

5. The office shall be entitled to import funds, banknotes and foreign currency into the State of Kuwait or transfer the same to any other country.

6. The Office premises shall under no circumstances be used to grant asylum to any person, particularly persons who have been legally convicted for committing crimes, who are fugitives from justice, for whom an arrest warrant has been issued or whose expulsion from the country has been ordered by the Government.

Article 7

Communication Facilities

1. UNHCR shall enjoy, in respect of its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government to any other Government including its diplomatic missions in matter of priorities, tariffs and charges on mail, cablegrams, telephoto, telephone, telegraph, telex and other communications.

2. UNHCR shall have the right to use codes and to despatch and receive correspondence and other materials by courier or in sealed bags which shall have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

3. UNHCR shall have the right to operate radio and other telecommunications equipment, on UN registered frequencies, and those allocated by the Government.

Article 8

Facilities

The Government shall endeavour to grant the Office the facilities needed to enable it to discharge its functions in the State of Kuwait.

Article 9

Status of the members of the Office

(a) Without prejudice to article 5, the office staff, regardless of their nationality, shall enjoy the following privileges and immunities:

- (i) Judicial immunity in respect of all their spoken or written statements or actions in their official capacity. This immunity shall continue even after the termination of employment with UNHCR.
 - (ii) Exemption from all taxes on the salaries and allowances that they receive.
 - (iii) The Office staff and their families shall be issued with the required residence permits and return visas.
 - (iv) In the event of international crisis, the office staff and their families shall be accorded the same facilities as those granted to officials of comparable rank of diplomatic missions in regard to return to their country.
 - (v) They shall have the rights to import their personal effects and a vehicle for personal use free of duty according to the regulations applicable to diplomatic representatives accredited in the country.
 - (vi) The same privileges as those accorded to similarly ranking members of diplomatic missions accredited to the State of Kuwait in regard to currency exchange facilities.
- (b) The Office staff, who are not citizens of the State of Kuwait, shall enjoy the following additional privileges and immunities:
- (i) Immunity from arrest, detention and seizure of personal property.
 - (ii) Inviolability of their place of residence, as well as their vehicles, documents, manuscripts and all their personal effects.

Article 10

Privileges and immunities of the head of the Office

In addition to the privileges and immunities referred to in article 9, the head of the Office, as well as his spouse and minor children, shall enjoy the same privileges, immunities, exemptions and facilities as those accorded to the heads of diplomatic missions.

Article 11

Privileges and immunities of persons dispatched on temporary missions

Persons dispatched to the State of Kuwait on temporary missions shall benefit from the same privileges and immunities as those accorded to the Office staff under the terms of this Agreement.

Article 12

Cooperation with the Government

1. The privileges and immunities are granted in favour of the United Nations and UNHCR and not for the personal benefit of the individuals themselves. Consequently, UNHCR shall at all times cooperate with the authorities to facilitate the proper administration of justice, ensure compliance with the police regulations and prevent any misuse of the privileges and immunities provided for in this Agreement.
2. The Government may, at any time and at its own discretion, regard any of the office staff as *personae non grata* in accordance with the provisions of article 9 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961.¹
3. When implementing this Agreement, the two parties shall show due regard for the common interests of the State of Kuwait and UNHCR.

Article 13

Settlement of disputes

Disputes between the State of Kuwait and UNHCR concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiation between the two parties or in any other manner agreed upon. The two parties shall endeavour to settle such disputes in good faith.

Article 14

Denunciation of the Agreement

Either of the two parties may denounce the Agreement by giving the other party a minimum of six months' notice, on the expiration of which this Agreement shall cease to have any effect.

Article 15

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date on which the Government notifies UNHCR of the completion of its constitutional procedures for the ratification of this Agreement. The two parties shall show due regard for the common interests of the State of Kuwait and UNHCR during the implementation of this Agreement.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95.

In witness whereof, the two legally empowered representatives have signed this Agreement in two original copies in the Arabic and English languages, each being equally authentic.

Done at Kuwait on 8th of April 1996. Corresponding 20th of Thulgida 1416.

For the Government
of the State of Kuwait:



SABAH EL AHMED AL JABER
The First Deputy Prime Minister
Minister of Foreign Affairs

For the Office of the United Nations
High Commissioner for Refugees:



MOUSTAPHA OMAR
Chief of Mission

المادة (١٤)

انتهاء الاتفاق

يجوز لاي من الطرفين انتهاء الاتفاق وذلك باخطار الطرف الآخر قبل ستة أشهر على الأقل ولا يكون لهذا الاتفاق بعدها أى أثر.

المادة (١٥)

بدء النفاذ

يصبح هذا الاتفاق نافذا من تاريخ اخطار الحكومة المفوضية باستكمال اجراءاتها الدستورية للموافقة على هذا الاتفاق، وعلى الطرفين أن يضعوا بعين الاعتبار المصالح المشتركة لدولة الكويت والمفوضية عند تنفيذ هذا الاتفاق.

واشهادا على ما تقدم وقع المفوضان المخولان قانونا على هذا الاتفاق والمؤلف من نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية ولكل منهما نفس الحجية.

حرر في الكويت بتاريخ ٢٠ ذي القعدة ١٤١٦ هـ الموافق ٨ أبريل ١٩٩٦ م

عن حكومة دولة الكويت
النائب الاول لرئيس مجلس
الوزراء ووزير الخارجية

صباح الاحمد الجابر

عن المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشئون اللاجئين
ممثل المفوضية في دولة الكويت

الدكتور / مصطفى عمر

المادة (١١)

حصانات وامتيازات المبعوثين بمهمة مؤقتة

يستفيد المبعوثون بمهمة مؤقتة الى دولة الكويت من نفس الحصانات والامتيازات المقررة لموظفي المكتب وفقا لهذا الاتفاق .

المادة (١٢)

التعاون مع الحكومة

١- تمنح الامتيازات والحصانات لصالح الأمم المتحدة والمفوضية وليس للمنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم، وبالتالي فان المفوضية سوف تتعاون في جميع الاوقات مع السلطات لتسهيل سير العدالة سيرا حسنا والتأكد من التقيد بأنظمة الشرطة والحيلولة دون التعسف في استعمال الامتيازات والحصانات المذكورة في هذا الاتفاق .

٢- للحكومة، في أي وقت من الأوقات، وحسب تقديرها، أن تعتبر أيًا من موظفي المكتب شخصا غير مرغوب فيه أو غير مقبول وفقا للأحكام المنصوص عليها في المادة (٩) من اتفاقية فيننا للعلاقات الدبلوماسية لعام ١٩٦١ .

٣- عند تنفيذ هذا الاتفاق، على الطرفين أن يضعوا بعين الاعتبار المصالح المشتركة لدولة الكويت والمفوضية .

المادة (١٣)

تسوية المنازعات

المنازعات بين دولة الكويت والمفوضية بشأن تفسير أو تطبيق هذا الاتفاق سوف تسوى بطريقة التفاوض بين الطرفين أو بأى طريقة أخرى يتفق عليها ويسعى الطرفان الى تسوية المنازعات بحسن نية .

٢- الاعفاء من جميع الضرائب على الرواتب والعلاوات التى يتقاضونها .

٣- يمنح موظفو المكتب وعائلاتهم الاقامات اللازمة وتأشيرات العودة .

٤- في حالة الازمات الدولية، تمنح لموظفى المكتب وعائلاتهم ذات التسهيلات التى تعطى للمبعوثين الدبلوماسيين من نفس الدرجة فيما يتعلق بالعودة الى وطنهم .

٥- يتمتع موظفو المكتب بالحق في استيراد اثاثهم وامتعنتهم الشخصية بما في ذلك السيارة دون رسوم جمركية وفقاً للأنظمة والقوانين المطبقة في البلاد على اعضاء البعثات الدبلوماسية .

٦- يتمتع موظفو المكتب بنفس الامتيازات التى تمنح للموظفين الذين في مثل درجتهم من اعضاء البعثات الدبلوماسية المعتمدة لدى دولة الكويت فيما يتعلق بالتسهيلات الخاصة بالقطع .

ب- يتمتع موظفو المكتب من غير مواطنى دولة الكويت بالامتيازات والحصانات الاضافية التالية:

١ - الحصانة من التوقيف أو الحجز أو مصادرة الأمتعة الشخصية .

٢- حرمة السكن والمركبات والوثائق والمخطوطات وجميع الحاجيات الشخصية الخاصة بهم .

المادة (١٠)

حصانات وامتيازات رئيس المكتب

بالاضافة الى الامتيازات والحصانات المذكورة في المادة التاسعة يتمتع رئيس المكتب وزوجته وأولاده القصر بنفس الامتيازات والحصانات والاعفاءات والتسهيلات الممنوحة لرؤساء البعثات الدبلوماسية .

المادة (٧)

تسهيلات الاتصال

- ١- تتمتع المفوضية، فيما يتعلق باتصالاتها الرسمية، بمعاملة لا تقل رعاية عن المعاملة التي تمنحها الحكومة لأية حكومة أخرى، بما في ذلك بعثاتها الدبلوماسية في مسانل الأولويات والتعريفات والرسوم المفروضة على البريد والبرقيات والتصوير اللاسلكي والهاتف والتلغراف والتلكس وسائر الاتصالات الأخرى.
- ٢- للمفوضية الحق في استخدام النظام الشفري وارسال وتلقى المراسلات وغير ذلك من المراد بواسطة حملة الحقائق أو أكياس مختومة تتمتع بنفس الامتيازات والحصانات التي تتمتع بها الحقائق الدبلوماسية المحمولة والأكياس الدبلوماسية.
- ٣- للمفوضية الحق في تشغيل معدات الراديو وسائر معدات الاتصال اللاسلكي على أمواج الارسال المسجلة الخاصة بالأمم المتحدة، وأمواج الارسال التي تخصصها لها الحكومة.

المادة (٨)

التسهيلات

تعمل الحكومة على منح المكتب التسهيلات اللازمة لتمكينه من أداء مهامه في دولة الكويت.

المادة (٩)

مركز أعضاء المكتب

- ١- مع عدم الإخلال بالمادة (٥)، يتمتع موظفو المكتب أيضا كانت جنسياتهم بالامتيازات والحصانات التالية:
- ١- الحصانة القضائية في كل ما يصدر عنهم بصفتهم الرسمية من قول أو كتابة أو عمل، وتبقى هذه الحصانة الى ما بعد انتهاء عملهم مع المفوضية.

المادة (٥)

الامتيازات والحصانات

تعد اتفاقية امتيازات الأمم المتحدة وحصاناتها التي اعتمدها الجمعية العامة في ١٣ فبراير ١٩٤٦ والتي أصبحت الحكومة طرفاً فيها بتاريخ ١٣ ديسمبر ١٩٦٣ الشريعة العامة التي استمدت منها احكام هذا الاتفاق وتطبق الاتفاقية فيما لم يرد بشأنه نص في هذا الاتفاق.

المادة (٦)

حصانة المكتب

- ١- يتمتع المكتب وأمواله وممتلكاته بالحصانة من أى شكل من أشكال الاجراءات القانونية الا الى المدى الذى تتنازل فيه المفوضية عن الحصانة المقررة وذلك وفقاً لكل حالة على حده .
- ٢- يكون لمقر المكتب حرمة وتتمتع ممتلكاته وأمواله وأصوله أيا كان موقعها في دولة الكويت وأيا كان حائزها بالحصانة من التفتيش والمصادرة والحجز أو أى شكل من اشكال التدخل الأخرى.
- ٣- حرمة محفوظات المكتب وبصفة عامة كافة الوثائق الخاصة به والتي تكون بحوزته مصونه ولا تمس أيا كان موقعها أو حائزها .
- ٤- يعفى المكتب من الرسوم الجمركية وأوامر الحظر والقيود المفروضة على المواد التي يستوردها أو يصدرها لاستخدامه الرسمى، شريطة الاتباع المواد المستوردة بموجب هذا الاعفاء داخل البلاد ما لم يتم الحصول على الموافقة المسبقة من الحكومة .
- ٥- يجوز للمكتب ادخال الأموال والأوراق العالية والعملات الأجنبية الى دولة الكويت أو تحويلها الى أى بلد آخر .
- ٦- لا يجوز بأى حال من الأحوال استخدام مبنى المكتب لمنح اللجوء لأى شخص ولاسيما المدانون قانوناً لجرائم ارتكبوها أو الفارين من وجه العدالة أو المطلوب القبض عليهم أو المحكوم عليهم من الحكومة بالابعاد خارج البلاد .

المادة (٢)

الشخصية القانونية

تتمتع المفوضية بالشخصية القانونية ويتمتع مكتبها في الكويت نيابة عن المفوضية بأهلية التعاقد واكتساب الأموال المنقولة وغير المنقولة وأهلية التقاضي.

المادة (٣)

غرض هذا الاتفاق

مع عدم الإخلال بالقوانين والأنظمة المطبقة في دولة الكويت فإن الغرض من هذا الاتفاق يتمثل في تحديد المهام التي تضطلع بها المفوضية من خلال مكتبها في دولة الكويت والامتيازات والحصانات وذلك على الوجه المبين في المادة (٤) من هذا الاتفاق بصفة خاصة ومواد هذا الاتفاق بصفة عامة.

المادة (٤)

مجالات التعاون

أ - تقوم المفوضية بالتعاون والتشاور مع الحكومة بتوفير الحماية الدولية للاجئين وغيرهم من الأشخاص الذين يندرجون في نطاق ولايتها وفقا لنظامها الاساسي ووفقا للقرارات الاخرى ذات الصلة المتعلقة بالمفوضية التي اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة وبالسعي لاجاد الحلول الدائمة لمشاكلهم عن طريق تسهيل عودتهم الطوعية الى بلادهم الأصلية او عن طريق ادماجهم في مجتمعات وطنية جديدة كما تقوم المفوضية بالتعاون مع الحكومة بتنظيم وتوفير المساعدة الانسانية للاجئين.

ب - تسهل الحكومة لموظفي مكتب المفوضية امكانية الاتصال بكافة اللاجئين والشخصيات الذين يقومون ضمن ولاية المفوضية وفقا لنظامها الاساسي.

وحيث أن حكومة دولة الكويت ومفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين ترغبان في وضع الشروط والأحكام التي تمثل بموجبها المفوضية، في حدود ولايتها في دولة الكويت .
وحيث أن حكومة دولة الكويت قد وافقت على هذا الطلب .
بناء عليه فإن حكومة دولة الكويت ومفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين قد أبرمتا ، بروح من التعاون الودي ، هذا الاتفاق .

المادة (1)

التعريف

لاغراض هذا الاتفاق يقصد بالمصطلحات الواردة أدناه المعنى الوارد آزاء كل منها

الحكومة	: حكومة دولة الكويت
المفوضية	: مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين
المكتب	: مكتب المفوضية في الكويت
مبنى المكتب	: وتشمل كافة المباني واجزاء المباني التي يشغلها مكتب المفوضية باى صفه كانت
ممثّل المفوضية	: تعنى موظف المفوضية المعزول عن المكتب في البلاد .
موظفو المكتب	: العاملون في المكتب الذين يؤدون أنشطة تحت اشراف رئيس المكتب والذي يقوم بإبلاغ اسمائهم الى وزارة خارجية دولة الكويت .
العائلة	: الزوج والزوجه والأولاد القصر ممن لهم يبلغوا سن الرشد طبقا للقوانين النافذه في دولة الكويت .

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

اتفاق تعاون ومقر

بين

المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

و

حكومة دولة الكويت

ان مفوضية الامم المتحدة لشؤون اللاجئين و حكومة دولة الكويت انطلاقا من ايمانها الراسخ بالمبادئ و القيم الانسانية النبيلة.

وحيث ان مفوضية الامم المتحدة لشؤون اللاجئين قد أنشأت بموجب قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة 319 (د-4) المؤرخ في 3 كانون الاول / ديسمبر 1994. وحيث ان النظام الاساسي لمفوضية الامم المتحدة لشؤون اللاجئين ، الذي اعتمده الجمعية العامة للأمم المتحدة في قرارها 428 (د-5) المؤرخ في 14 كانون الاول / ديسمبر 1950 ، ينص في جملة أمور على أن يقوم المفوض السامي ، تحت سلطة الجمعية العامة ، بوظيفة توفير الحماية الدولية ، تحت رعاية الامم المتحدة للاجئين الذين يندرجون في نطاق النظام الاساسي ، و البحث عن الحلول الدائمة لمشاكلهم عن طريق تسهيل العودة الطوعية لهؤلاء اللاجئين أو ادماجهم في مجتمعات وطنية جديدة .

وحيث ان مفوضية الامم المتحدة لشؤون اللاجئين ، وهي هيئة فرعية أنشأتها الجمعية العامة عملا بالمادة 22 من ميثاق الامم المتحدة ، تشكل جزءا لا يتجزأ من الامم المتحدة التي تنظم مركزها و امتيازاتها وحصاناتها اتفاقية امتيازات الامم المتحدة وحصاناتها ، والتي اعتمدها الجمعية العامة في 13 شباط / فبراير 1946.

ولما كانت المفوضية تقوم بجهود انسانية في الكويت بعد استعادتها لسيادتها ووحدة اراضيها .

ولما كانت المفوضية قد تقدمت بطلب الى حكومة دولة الكويت لها بافتتاح مكتب لها مكتب لها في دولة الكويت ومنح الامتيازات و الحصانات السناسبة لاداء عمله .

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD DE COOPÉRATION¹ ENTRE L'ORGANISATION DES
NATIONS UNIES (HAUT COMMISSARIAT DES NATIONS
UNIES POUR LES RÉFUGIÉS) ET LE GOUVERNEMENT DE
L'ÉTAT DU KOWEÏT

Considérant que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et le Gouvernement du Koweït adhèrent pleinement aux nobles principes et valeurs humanitaires.

Considérant que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés ayant été créé par la résolution 319 (IV) de l'Assemblée générale des Nations Unies du 3 décembre 1949²,

Considérant que le statut du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 428 (V) du 14 décembre 1950³, stipule, entre autres dispositions, que le Haut Commissaire, agissant sous l'autorité de l'Assemblée générale, assume sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies, les fonctions de protection internationale des réfugiés qui relèvent de son Statut, et de recherche de solutions permanentes au problème des réfugiés, en facilitant le rapatriement librement consenti de ces réfugiés ou leur assimilation dans de nouvelles communautés nationales,

Considérant que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, organe subsidiaire créé par l'Assemblée générale conformément à l'article 22 de la Charte des Nations Unies, fait partie intégrante des Nations Unies dont le statut, les privilèges et les immunités sont régis par la Convention sur les privilèges et les immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale le 13 février 1946⁴,

Compte tenu du fait que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés se consacre à des activités humanitaires au Koweït depuis que celui-ci à recouvrer sa souveraineté et son intégrité territoriale,

Compte tenu du fait que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés a sollicité du Gouvernement de l'Etat du Koweït l'autorisation d'ouvrir un bureau dans l'Etat du Koweït auquel il serait accordé des privilèges et immunités appropriés aux fins de la poursuite de ses activités,

Considérant que le Gouvernement de l'Etat du Koweït et le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés souhaitent, dans le cadre du mandat de ce dernier au Koweït, préciser les clauses et conditions de sa représentation dans le pays,

Compte tenu du fait que le Gouvernement de l'Etat du Koweït a accédé à cette demande,

¹ Entré en vigueur le 21 août 1996 par notification, conformément à l'article 15.

² Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quatrième session (A/1251)*, p. 37.

³ *Ibid.*, cinquième session, *Supplément n° 20 (A/1775)*, p. 51.

⁴ *Ibid.*, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15.

Le Gouvernement de l'Etat du Koweït et le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés ont conclu le présent Accord dans un esprit d'amicale coopération.

Article premier

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord, les expressions ci-après ont le sens qui leur est donné ci-après :

- Le terme « Gouvernement » désigne le Gouvernement de l'Etat du Koweït;
- Le sigle « HCR » désigne le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés;
- Le terme « Bureau » désigne le Bureau du HCR au Koweït;
- L'expression « locaux du Bureau » s'entend de tous les bâtiments ou parties de bâtiments occupés par le bureau pour quelles que fins que ce soient.
- Le sigle « HCR » désigne :
 - Le fonctionnaire responsable du Bureau du Koweït;
 - Les fonctionnaires du Bureau exerçant des activités sous l'autorité du Chef du Bureau dont les noms sont communiqués au Ministère des affaires étrangères de l'Etat du Koweït;
- Le terme « famille » désigne le conjoint et les enfants mineurs n'ayant pas atteint la majorité conformément à la législation en vigueur dans l'Etat du Koweït.

Article 2

PERSONNALITÉ JURIDIQUE

Le HCR jouit de la condition de personne morale et son Bureau du Koweït est habilité à conclure des contrats, à acquérir des biens meubles et immeubles ainsi qu'à ester la justice pour le compte du HCR.

Article 3

OBJET DU PRÉSENT ACCORD

Sans préjudice de la législation et de la réglementation applicables dans l'Etat du Koweït, le présent Accord vise à définir les responsabilités du HCR exercées par l'intermédiaire de son Bureau dans l'Etat du Koweït, ainsi que ses privilèges et immunités, conformément à l'article 4 en particulier et aux autres articles du présent Accord.

Article 4

DOMAINES DE LA COOPÉRATION

a) Agissant en coopération et en consultation avec le Gouvernement, le HCR assure une protection internationale aux réfugiés et aux autres personnes qui relèvent

de son mandat conformément à celui-ci et aux résolutions pertinentes relatives au HCR adoptées par l'Assemblée générale des Nations Unies; il s'emploie à trouver des solutions permanentes à leurs problèmes en facilitant leur retour volontaire dans leurs pays d'origine ou leur assimilation à leurs nouvelles communautés. Agissant en coopération avec le Gouvernement, le HCR organise et dispense une assistance humanitaire aux réfugiés;

b) Le Gouvernement facilite l'accès du personnel du Bureau du HCR à tous les réfugiés et personnes qui relèvent du mandat du HCR conformément aux dispositions dudit mandat.

Article 5

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

La Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies adoptée par l'Assemblée générale le 13 février 1946 et à laquelle le Gouvernement est devenu partie le 13 décembre 1963 constitue le fondement des dispositions du présent Accord en la matière. La Convention s'applique en l'absence de dispositions pertinentes du présent Accord.

Article 6

IMMUNITÉS DES LOCAUX DU BUREAU

1. Le Bureau ainsi que ses fonds et ses biens, jouissent de l'immunité de toute forme de juridiction, sauf dans la mesure où le HCR y aura renoncé dans des cas particuliers.

2. Les locaux du Bureau sont inviolables et ses biens, fonds et avoirs où qu'ils se trouvent ou quelle que soit l'identité de leurs détenteurs dans l'Etat du Koweït, sont exempts de perquisition, de confiscation, de réquisition et de toute autre forme d'entrave.

3. L'inviolabilité des archives du Bureau et, en général, de tous ses documents et des documents qui se trouvent en sa possession, sont inviolables où qu'ils se trouvent et quelle que soit l'identité de leurs détenteurs.

4. Le Bureau est exonéré des droits de douane, de prohibitions et de restrictions concernant tout article qu'il importe ou exporte dans le cadre de ses activités sous réserve que ledit article importé en vertu de ladite exonération ne soit pas vendu dans le pays sans le consentement du Gouvernement.

5. Le Bureau est autorisé à importer des fonds, des espèces et des devises et de les transférer vers tout autre pays.

6. En aucun cas les locaux du Bureau ne peuvent servir d'asile à toute personne et notamment à une personne reconnue légalement coupable d'un crime ou fuyant la justice et à l'égard de laquelle un mandat d'arrêt a été émis ou dont l'expulsion du pays a été ordonnée par le Gouvernement.

Article 7

FACILITÉS DE COMMUNICATION

1. Le HCR bénéficie, pour ses communications officielles, d'un traitement au moins aussi favorable que celui accordé par le Gouvernement à tout autre Gouvernement, y compris ses missions diplomatiques, en ce qui concerne les priorités, les tarifs et taxes sur le courrier, les câblogrammes, téléphotos, communications téléphoniques et télégraphiques, les télécopieurs et autres communications.

2. Le HCR a le droit d'utiliser des codes et d'expédier et de recevoir sa correspondance et d'autres documents par des courriers ou dans des valises scellées qui jouissent des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

3. Le HCR a le droit d'utiliser du matériel radio et autre matériel de télécommunications, sur les fréquences enregistrées de l'Organisation des Nations Unies et sur celles allouées par le Gouvernement.

Article 8

FACILITÉS

Le Gouvernement s'applique à accorder au Bureau les facilités qui lui sont nécessaires pour exercer ses fonctions dans l'Etat du Koweït.

Article 9

STATUT DES MEMBRES DU BUREAU

a) Sans préjudice des dispositions de l'article 5, les membres du personnel du Bureau, quelle que soit leur nationalité, bénéficient des privilèges et immunités suivantes :

- i) Immunité de juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits), même après la cessation de leur service au HCR;
- ii) Exemption d'impôts sur les traitements et allocations qui leur sont versés;
- iii) Attribution pour eux-mêmes et les membres de leurs familles des permis de résidence nécessaires et des visas de retour dans le pays;
- iv) En cas de crise internationale, les mêmes facilités pour eux-mêmes et les membres de leur famille que celles qui sont accordées aux envoyés diplomatiques de rang comparable;
- v) Droit d'importation en franchise de leurs effets personnels et d'un véhicule pour leur usage personnel conformément à la réglementation applicable aux représentants diplomatiques accrédités auprès de l'Etat du Koweït;
- vi) Privilèges identiques que ceux accordés aux membres des missions diplomatiques accrédités auprès de l'Etat du Koweït concernant l'échange de devises.

b) Les membres du personnel du Bureau qui ne sont pas des ressortissants de l'Etat du Koweït bénéficient des privilèges et immunités additionnels suivants :

- i) Immunités d'arrestation, de détention et de saisie de leurs biens personnels;
- ii) Inviolabilité de leurs lieux de résidence, ainsi que des véhicules, documents, manuscrits et de tous leurs effets personnels.

Article 10

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU DIRECTEUR DU BUREAU

Outre les privilèges et immunités visés à l'article 9, le Directeur du Bureau, ainsi que son conjoint et ses enfants mineurs, bénéficient des mêmes privilèges, immunités, exemptions et facilités que ceux qui sont reconnus aux chefs de missions diplomatiques.

Article 11

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES PERSONNES ENVOYÉES EN MISSION TEMPORAIRE

Les personnes dépêchées dans l'Etat du Koweït en mission temporaire bénéficient des mêmes privilèges et immunités à ceux reconnus aux membres du personnel du Bureau en vertu des dispositions du présent Accord.

Article 12

COOPÉRATION AVEC LE GOUVERNEMENT

1. Les privilèges et les immunités sont accordés au bénéfice des Nations Unies et du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et non pour l'avantage personnel des individus eux-mêmes. Il s'ensuit qu'en tout temps le HCR coopère avec les autorités afin de faciliter l'administration de la justice et le respect des règlements de police et de prévenir tout abus des privilèges et des immunités prévus au présent Accord.

2. A tout moment et à sa discrétion, le Gouvernement peut considérer tout membre du personnel du Bureau comme étant *persona non grata* conformément aux dispositions de l'article 9 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques de 1961¹.

3. Dans l'application du présent Accord, les Parties tiennent dûment compte des intérêts communs de l'Etat du Koweït et du HCR.

Article 13

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Les différends qui pourraient surgir entre l'Etat du Koweït et le HCR concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord seront réglés par voie de

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95.

négociations entre les Parties ou de toute autre manière convenue entre les Parties. Celles-ci s'efforcent de régler de tels différends de bonne foi.

Article 14

DÉNONCIATION DE L'ACCORD

L'une ou l'autre des Parties peut dénoncer l'Accord moyennant un préavis d'au moins six mois adressé à l'autre Partie; l'Accord cessera de s'appliquer à la fin dudit préavis.

Article 15

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement aura notifié le HCR de l'accomplissement des formalités constitutionnelles nécessaires à cette fin. Dans l'application du présent Accord, les Parties tiennent dûment compte des intérêts communs de l'Etat du Koweït et du HCR.

EN FOI DE QUOI les deux représentants à ce dûment autorisés ont signé le présent Accord en double exemplaire en langues arabe et anglaise, les deux textes faisant également foi.

FAIT à Koweït le 8 avril 1996 correspondant au 20^e jour de Thulgida 1416.

Pour le Gouvernement
de l'Etat du Koweït :

Le Premier Vice-Premier Ministre
Ministre des affaires étrangères,
SABAH EL AHMED AL JABER

Pour le Haut Commissariat
des Nations Unies pour les réfugiés :

Le Chef de Mission,
MOUSTAPHA OMAR